

ke. Auxiliaire du passé récent, *vagha* (h). J'ai vu, *me vagha yen*.

AVAL (en), *ñki* (m), *ôsvi ñki*. En amont, *ôkü* (m). Les marchandises du bas fleuve, de chez les blancs, *byôm bi ya ñki*.

AVALER absorber, *min* (b). Avalé entier et tout rond par un serpent ou par un poisson (comme Jonas), *émina* (b). Un tel avale tout rond, *kale a min émina*. Bruit d'avalier, *min ne-myôghdi* (b).

AVANCER prudemment, avancer tout doucement pour saisir sa proie (tigre, lion, chat), *mon* (h). Le léopard avance lentement pour saisir sa proie, *nze za k'a mon e yi bi tsir*.

AVANGA lac dans le bas Ogooué, *Avena* (h).

AVANT de pirogue, *ndeñ é byal* (hh), *mendeñ me byal*. Voir *metsina*, *ékôkh* (h). Avant-garde, *asunzoghe* (hh). Ceux de l'avant-garde, *é bôr asunzoghe*, *é bôr e bia*, *é bôr ôsu*. Ceux de l'arrière-garde, *bedu akokh*. Avant-toit du côté du pignon, *éya* (h), *éber* (b). Avant-hier, après-demain, *ôzan* (h).

AVARE avarice, égoïste, parcimonieux, ladre, *akakh* (h), *akü* (b), *aler*

(m), *ékokü* (b), *ôka* (h), *aler-e-byôm* (bh), *kara* (h), *ñkübe* (b). Etre avare, *kübe* (b). Celui qui donne avec avarice, *ñko akü* (bb), *ékokü* (b). Avare, qui ne veut pas qu'on touche à ses affaires, *ôkamgé* (b).

AVEUGLE *nzinzim* (h), *ñkurbe* (h). Aveuglement, cécité, *nzim* (h). Qui ferme les yeux exprès, *nzinzime* (h). Devenir aveugle, être aveugle, *kurbe* (h), *kure* (h). Rendre quelqu'un aveugle, *kuré môr nzim* (hbb).

AVIDITÉ pour désirer et jouir, *nlîna man* (bmb).

AVOIR posséder, *bele* (bm).

AVORTEMENT *ñkwéghé abmum* (hb).

AVORTER (femme), *kwé abmum* (hb). Celui qui fait avorter une femme, *ñkwé abmum* (hb).

AVORTON (homme ou bête), *ésesama* (b), *nsobmum* (h).

AVOUE reconnaître, permettre, confesser, accepter, promettre, *mem* (b). Il a avoué sans raison, à tort, *a vagha mem azô émemémémé* (bb).

AXE d'une sphère, bois qui traverse une boule par le milieu (jeu), *ôsora* (b).

B

BAFOUILLER bredouiller, parler sans être compris, *dubda ñkobe* (hh).

BAGUE anneau, *akana* (h).

BAGUETTES de 30 cm. qu'on tape l'une sur l'autre pendant qu'on chante, *ékwarga* (b). Taper les baguettes, *kur bikwarga* (bb). Baguette de bois flexible qui sert pour taper, *myemya* (h). Baguette de fusil, *nsara nâali* (hbm), *ôsokh* (b).

BAIGNER (se), se laver, *woba mezim* (hh). On dit aussi : *waba mezim* (hh).

BÂILLEMENT *nda* (h), *ndaya* (h).

BÂILLER *ya nda* (hh), *ya ndaya* (hh).

BÂILLON en bois ou en fer, attaché à la bouche pour empêcher de crier, *ôkek* (h).

BAIN de vapeur au moyen de compresse d'eau chaude sur le corps, *awuré* (h), *ñwurga* (h). Bain de poussière des poules contre les poux, *avuna* (b). Bain de soleil des singes, dernières lueurs du soleil sur les arbres le soir, *éwoba-kwi* (hh).

BAISSER abaisser, faire descendre, *silé* (b). La crue baisse, *ôsvi wa ña bola* (h), *ndeme a sô* (b). Baisser l'aile et allonger la patte, geste et voix du coq qui poursuit la femelle, *feble* (b), *ku za feble*, *ku za veble* (h). Se baisser en avant, tête basse et derrière haut, *keghbe* (h), *keghe* (h), *ñgeghbe* (h), *ñgeghe* (h), *kube* (h), *kue* (h), *kuñbe* (h), *virbe* (b), *burbe* (h), *ngonbe* (h). Mettre quelqu'un tête en bas, derrière en l'air, *ñgeghé* (h), *keghé* (h). Se baisser en avant tête en l'air, *nyañbe* (h), *sônbe* (h), *sône* (h). Faire accroupir tête en l'air, *sôné* (h). Celui qui se baisse en avant, tête en bas, *ñkuñbe* (h). Celui qui se baisse en avant, tête en l'air, *nsônbe* (h). Se baisser (arbre) tête en bas, racines en l'air, *éli za keghbe*. Faire baisser la tête, *kué* (h). Baisser les yeux, *silé mir* (bh). Se baisser pour passer dessous, *sobe* (h). Celui qui se baisse, *nsobe* (h). Endroit où il faut se baisser, *nsobe* (h), *nzobe* (h). Baisser la tête assis, *zoghé nlô* (bh), *soghé asu e si* (bhh), *soghbe* (b), *soghe* (bm). Bais-

sé, accroupi, *sôsône* (h), *ne-sôna* (h). Baisser sa ceinture, *zeré aser* (bm).

BAKOUÉLÉS tribu du haut Ivindo, *Bekwel* (b). Ils s'appellent eux-mêmes *Beküel*.

BALAI *évwé* (h). Voir *dè* (h), *akwa* (h), *akweña* (h).

BALANCE des blancs, *adôlé* (bm).

BALANCEMENT *andeña* (h).

BALANCER être en équilibre instable, *feñ* (b), *meñ* (b). La pirogue balance, *byal wa feñ*, *byal wa meñ*. Se balancer, être balancé, *vômé* (h), *ndeña* (h), *vyemle* (h), *vômle* (h). Balancer ses bras de côté et d'autre. *vômle binam ne-vômle-vômle-vômle* (hbb).

BALANÇOIRE (liane qui pend), *kole* (bm), *ndem-kole* (hm). Oscillations de la balançoire, *mendeña me kole* (hbm). Voir *akura nzikh* (hh).

BALAYER *vwé* (h). Balayé, *mvwéa* (h).

BALAYEUR *mvwé* (h), *mvwé nda*, *mvwé nêen*.

BALAYURES ordures, résidu, fumier, *mbia* (h). Balayures du rebut, *mbia ô ya akun* (b).

BALLE de fusil (ou cartouche), *abeñy* (b), *asan* (h), *aseñy* (h).

BALLOTTEMENT jeu dans un mécanisme, *nsôghda* (bm).

BALLOTTER avoir du jeu, *sôghda* (h). Ballot, paquet, *mbom* (b).

BAMBOU *éngoma* (bm). Bambou épineux, *asel* (h). Feuille du bambou épineux, *ôkè-sel* (hh). Bambou de Chine, *éngoma ntaña* (bmh). Bambou de palmier-raphia ou palmier-bambou fendu en long par le milieu, *ébagha* (h), *tsalé* (bm). S'il est entier : *nneñ* (b), *ntugha* (b), *nneñ atur* (bb), pl. *minneñ metur*. Variété de canne à sucre assez dure à manger, *éngoma nkôkh* (bmh). Bambous fendus qui servent de cymbale, *ébam* (h), pl. *bibam*. Bambous horizontaux fixés sur le toit, sur lesquels on attache les papeaux, *mbeñy* (b), pl. *mimbeñy*. Bambou de raphia, *nneñ* (b), *ôyeñ* (b), *ôyeñ ô nêam*. Bambous appointés et placés sur le chemin ou dans un petit trou pour blesser les ennemis, *nêôm* (h), *nêôm bîbî* (hb). Variété de bambou *éngoma*, *ñkomi-ñkomi* (bh).

BANANE bananier, *ékon* (b) (nom générique). Banane plantain à nombreux petits doigts, *akon* (h), *élar* (b). Banane douce naine, *alekh -bone* (bh). Voici une liste de variétés de plantains : *asesa* (b), *ébañ* (b), *ésôn* (h), *makh-*

mesè (hbm), *mesôn-me-nêe* (mm) (dents de léopard), *ndeñle* (h), *ndon* (h), *nyôghe* (bm) (le régime n'a que deux étages de fruits, ou même un seul), *nêvêe* (b), *ngole* (h), *ôbela* (h) ou *ôbel*, *ôveñ ékon* (bb) (variété qui a presque disparu), *ôvina ékon* (hb) (bananier noir), *some* (b), *sôe ékon*. Banane douce qu'on mange à la main, *atora* (b), *azvi* (b). Rejeton de bananier, *mokon* (h), pl. *bokon*. Banane qui a mal mûri et n'est pas bonne à manger, *boleka* (bh). Voir *éyôa* (h). Bananier entier avec ses rejetons, *atsin-kon* (hh). Régime de banane, *nsakh ékon* (hb). Doigt de banane, *ndugha ékon* (hb). Banane mûre pour être mangée verte (farineux), *ntôl-ba ékon* (hb). Banane mûre, jaune, pour être mangée sucrée, *nsa ékon* (hb). Banane verte, cuite entière à l'eau, non pilée, *mveghé ékon* (hb), *mbeñ ékon* (hb). Banane fleurie, pas encore mûre, la fleur s'est inclinée, *mveñy ékon* (bb). Banane pas encore bien mûre, mais qui va l'être, *nsense* (m). Banane verte cuite et écrasée en pâte, *ntsimba ékon* (hb), *ntsagha ékon* (hb). Banane qui commence à mûrir (sucrée), *sôn nsa* (hh).

BANC en gros bambous dans le corps de garde, *minneñ binoñ* (bm).

BANCAL os de la jambe bancale, *akwer* (h). Os bancal de jambe de tortue, *akwer e kul* (hh).

BANDE de fer qui entoure les balots et les caisses, *aleña* (bm). Bande, troupe, *édula* (b), *nsama* (h). Ils vont par bandes séparées, *ba ke bidula bidula*, *ba ke meko meko* (b). Bande de pansement pour plaie, *évura* (h), *myakh* (b), *éyalga é fôl* (bh). Enrouler et attacher une bande, *wure évura* (hh).

BANDER une plaie, *yalé fôl* (bh).

BANDOULIÈRE en peau de loutre (ou baudrier), porte-bébé, lanière qui sert à porter, *dvi* (h), pl. *mi* ou *mwî*, *dvi abañ* (hb). Bandoulière avec couteau et gaine, *éwakh abañ* (hh). Voir *fa-minzôl* (bb). Voir lanière. Manière de porter en bandoulière, *ndoghane* (bh), *mvakh-sene* (hh).

BANQUET *ésesañ nzia* (bh).

BARBE *nzel* (b). Grande barbe, *abeñy e nzel* (bb). Barbe en pointe au bout du menton comme une barbe de chèvre, *ôber ô nzel* (bb). Barbe complète non taillée, *ôvukh ô nzel* (bb). Raser la barbe, *keñ nzel* (bb). Barbe de maïs, *nzel é fôn* (bh).

BARÈTEMENT d'éléphant, *mvam é nêokh* (hb).

BARÈTER lara (b), lan (b), bam (h).

BARIL de poudre, kam éfira (bb), ébal éfira (hb), alare éfira (bb).

BARRAGE de rivière, myekh (m), akañ (m), ndu (b). Boue que les femmes mettent sur les barrages de rivières pour les rendre étanches, azie (h). Faire un barrage de rivière, bañ myekh (bm). Mettre la terre glaise sur le barrage, yekh myekh (hm).

BARRE de fer, plaque de fer, abeñy éki (bb). Barre de savon, abeñy ntsap (bh).

BARRIÈRE autour des plantations, contre les sangliers, akakh (h). Barrière autour du village en temps de guerre, akakh (h). Barrière, enclos, palissade, ñkaghle (h). Longue barrière de piquets avec des pièges tout le long, ézantane (bb). Voir ôlam (h). Barrière des deux côtés du piège ékuri, nzap (b). Barrière haute pour encercler les éléphants, ñgól (h). Barrière de piquets pour tenir un tertre surélevé, ósañ (b).

BAS (en), dessous, e si (h).

BASSE alto, kiñ é mvem (hb).

BASSIN creusé, réservoir d'eau pour puiser et pour se baigner, étokh mezim (mh). Bassin de la femelle, ébôkh (b).

BASSINET où l'on met la poudre dans le vieux fusil à silex, éboñ é nzáli (hbm), ato nzáli (hbm), alo nzáli (hbm).

BATAILLE ébo (b), abiba (h), mbi-bga (h), mesin (b). Bataille à coups de bâtons, biküghé (h). Bataille, dispute, ékukuma (b), étsam-kuma (bb), nté (h). Bataille à coups de couteaux, ézia mefa (bb), ézia menyen (bh), mbibga mefa (hb). Se battre à coups de couteaux, zia (b). Bataille, mbogha bibo (bb). Bataille à deux à bras le corps, mesin (b), ndum (m). Bataille de chèvres, nyinba bekaba (hh).

BATAILLEUR chicaneur, sanguinaire, qui prend de force, éyokh (h), ntótókh (h).

BATEAU barque, canot, navire, élen (m), byal (h). Bateau à vapeur qui siffle, tuu, tutughe (b), byal-ntañ (hh).

BÂTON de manioc, ntsagha mbôe (hb). Bâtons croisés dans les trous-pièges, ayin (b), meyin (b). Bâton pour ôter ce qu'on ne veut pas toucher avec les mains (épines, serpent, excréments), éfalga (h). Bâton du pressoir à huile, éfera anévi (bb). Bâtons pour taper le tam-tam (ñkul), mimba mi ñkul (hh). Bâtons pour taper le xylo-

phone, mimba mi anzañ (hh). Bâton, gourdin, massue, arme pour taper, mbeñ (h), mviba (h), mvimbi (h). Bâton qui fait ressort dans les pièges à déclenchement, myagha (b), myagh'ékwé, myagha ñko. Bâton, baguette flexible, mye-mya (h). Bâton qui sert à gauler le sia ou d'autres fruits, ólua (h).

BATTANT de cloche, mba aleña (hh), nlvi aleña (mh), nlvi añgón (mb).

BATTEMENT d'ailes, mbabla (b). Battement du cœur, ñkurga nlem (bh).

BATTRE des ailes, se débattre, babla (b) (petit oiseau), bôbla (b) (gros oiseau), kur mefap (bb). Battre les gens et prendre les choses de force, beñle (h). Se battre à bras le corps, bia (b). Se battre à coups de bâtons, de poings, de gifles, biba (h). Battre, rosser, bo (b). Se battre, bôa (b), bura (h), yinba (b), luma (h). Battez-vous, bogha ! Battre les œufs, ful meki (bm). Battre (cœur), être ému, avoir des palpitations, kumda (b). Le cœur bat fort, nlem wa kumda (b). Le cœur bat normalement, nlem wa kur (b). Le cœur bat très faiblement, nlem wa daghbe (b). Se battre avec des couteaux, saña mefa (bb). Battre le briquet, tsakh ntsakh (bb). Etre battu, vi ébo (bb). Frapper, ville (b). Se battre avec quelqu'un, yira ye môr (hb).

BAUDRIER en peau de loutre pour porter les bébés en bandoulière, dvi (h), pl. mi ou mwi, dvi abañ (hb). Voir bandoulière.

BAVARD nnolbe (h), mfofop (h).

BAVARDAGE abeghli (h), nêôghé (b), ónol (h), fop (h). Bavardage orgueilleux, ézeghé (h).

BAVARDER nolbe (h).

BEAU bon, magnifique, superbe, mbeñ (b), abeñ (b) (Atsi), mvè (h), mba (b), ézima (bm), ñgoñ (b), mbe (b) avec le négatif. Ce n'est pas une belle chose, ke mbe zôme (bbh). Etre beau, mughe (b), mughe (bm), nyo (b), nyó (b). Etre laid, bô (h). Rendre beau, mughé (b), nyoe (b). Belle chose, ñgoñ ó zam (bb). Belle maison, palais, ñgoñ ó nda (bh).

BEAUCOUP nombreux, abi (b), ébyer (b), ne-fum (b), ne-byer (h), ésel (h), azó (b), ne-vó (h), énzukh (b). Beaucoup de richesses, byóm abi (hb), abi a byóm (bh). Beaucoup de choses, ñgamla (b). Avoir beaucoup, ñgame (bm). Ils ont beaucoup d'argent, be ñgame ye myañ. Etre beaucoup, nombreux, ñgambe (b), ñgame (bm). beghe (h), beghe (h). Rendre nombreux, beghé (h). Pas beaucoup, ke ñgola (bb). Je n'ai pas beaucoup de vivres, me si ye ñgola bizi.